



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๕ เมษายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	เบริกซิท : อังกฤษขอขยายเวลาออกจากสหภาพยุโรป (อียู) ไปถึง ๓๐ มิถุนายน		

นางเทรีซา เมย์ นายกรัฐมนตรีสหราชอาณาจักร ได้มีหนังสือถึงสหภาพยุโรปขอเลื่อนกำหนดเวลาการถอนตัวออกจากอียูไปถึงวันที่ ๓๐ มิถุนายน

ขณะนี้ถึงเวลาที่สหราชอาณาจักรจะต้องถอนตัวออกจากอียูในวันที่ ๑๒ เมษายนนี้ แต่กระนั้นยังไม่มีข้อตกลงในการถอนตัวออกจากอียูที่ผ่านความเห็นชอบจากสมาชิกรัฐสภา

นายกรัฐมนตรีของสหราชอาณาจักร เสนอว่าหากสมาชิกรัฐสภาเห็นชอบกับข้อตกลงได้ทันเวลา สหราชอาณาจักรจะสามารถถอนตัวออกจากอียูก่อนการเลือกตั้งสมาชิกสภายุโรปในวันที่ ๒๓ พฤษภาคม

อย่างไรก็ดี นางเมย์ กล่าวว่าสหราชอาณาจักรจะเตรียมส่งผู้สมัครเข้ารับการเลือกตั้งในครั้ง นี้ หากรัฐสภาไม่สามารถตกลงกันได้

ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับว่าอียูจะอนุญาตให้ขยายเวลาตามกระบวนการทางกฎหมายในการถอนตัวออกจากอียู ข้อ ๕๐ หรือไม่ ภายหลังจากที่สมาชิกรัฐสภาได้ปฏิเสธข้อตกลงข้างต้นที่ดำเนินไประหว่างสหราชอาณาจักรและสหภาพยุโรป

แคทยา แอดเลอร์ (Katya Adler) บรรณาธิการยุโรปของสำนักข่าวบีบีซี กล่าวว่า นายโดนัลด์ ทัสค์ (Donald Tusk) ประธานคณะมนตรียุโรปจะเสนอให้มีการขยายกรอบเวลาออกไปอีก ๑๒ เดือน ในการออกจากอียู พร้อมเสนอทางเลือกเพื่อลดเวลาดำเนินการให้สั้นลง หากรัฐสภาอังกฤษให้สัตยาบันในข้อตกลงดังกล่าว

แต่ทว่า ฝ่ายนายเอ็มมานูเอ็ล มาครง ประธานาธิบดีฝรั่งเศส กล่าวว่าเมื่อวันศุกร์ว่า “ยังไม่ถึงเวลา” ที่จะพิจารณาคำว่าซ้ำอีกรอบ ในขณะที่แหล่งข่าวด้านการทูตของฝรั่งเศสอธิบายว่า ข้อเสนอของนายทัสค์ เป็น “ลูกโป่งทดลองที่เงอะงะ”

นางเมย์ ได้มีหนังสือถึงนายทัสค์ เพื่อขอขยายเวลาการถอนตัวจากอียูก่อนการประชุมสุดยอดผู้นำสหภาพยุโรป (Eu Summit) ในวันที่ ๑๐ เมษายนนี้ ซึ่งผู้นำของอียูจะลงมติอย่างเป็นทางการขยายเวลาออกจากอียูของสหราชอาณาจักร

อนึ่ง นางเมย์ ได้ขอขยายเวลาออกไปเป็นปลายเดือนมิถุนายน แต่ที่ประชุมสุดยอดผู้นำเมื่อเดือนที่ผ่านมาปฏิเสธการร้องขอดังกล่าว นางเมย์จึงได้เสนอให้ขยายเวลาออกไปเล็กน้อยถึงวันที่ ๑๒ เมษายน ซึ่งเป็นวันที่สหราชอาณาจักรจะต้องแจ้งว่าจะเข้าร่วมในการเลือกตั้งสมาชิกสภายุโรปหรือไม่ หรือจนถึงวันที่ ๒๒ พฤษภาคม หากสมาชิกรัฐสภาของสหราชอาณาจักรเห็นชอบกับข้อตกลงที่ได้มีการเจรจากับสหภาพยุโรป ทั้งนี้ เป็นการลงมติไม่เห็นชอบร่างข้อตกลงครั้งที่สามเมื่อสัปดาห์ที่ผ่านมา

โฆษกรัฐบาล กล่าวว่า “ตอนนี้สถานการณ์ไม่ปกติ” และนายกรัฐมนตรี “ได้แสดงความชัดเจนว่า เรากำลังพยายามหาทางขยายเวลาออกจากรัฐไปอีกเล็กน้อย

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/news/uk-politics-47825841
วันที่พิมพ์ :	๙ เมษายน ๒๕๖๒

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น</p>
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /ปีงบประมาณ ๖๒ ๖/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ